

# Zilun LIU(Killiana)

## Freelance Translator & Interpreter

Email: liu.zilun@outlook.com

Mobile: +8617611175297

---

A self-motivated and competent professional in interpreting and translation with 5 years of experience in aerospace engineering, architecture and construction engineering, game localization, fashion & beauty as well as film & literature. Also work as copywriter for a number of international and local brands.

### Working Languages

---

**Chinese (Simplified):** native (translation, Simultaneous Interpreting, Consecutive Interpreting)

**English (UK):** proficient (translation, SI, CI)

**French:** intermediate (translation, FR>EN, FR>CN)

**Japanese:** intermediate (translation, JP>EN, JP>CN)

### Core Skills

---

- **Interpreting** – Capable of conducting simultaneous interpreting, consecutive interpreting, whispering translation, highly specialized in aviation and aerospace, fashion, art, and architecture.
- **Translation & Localization** – Strong localization and desktop publishing skills, able to work with Microsoft Word & Powerpoint, Trados Translation Studio, and Adobe InDesign & Photoshop. My main clients include Safran, Bombardier, Arup, Tom Ford, Mackage, Michael Kors and Disney.
- **Copywriting** – Strong writing skills in fashion and commercial related topics. Work with Tom Ford, Mackage and a few local agencies. (Chinese mainly)
- **Market Research and Analysis** – strong research capabilities and information collection skills, able to lead analytic efforts in an unstructured environment to identify business insights and improve decisionmaking across various stakeholders. Develop and deliver on strategic initiatives for executives

### Work Experience

---

#### Freelance Interpreter & Translator

Jan 2014 - Present

- Consecutive interpreting and simultaneous interpreting during forums, seminars and visits. Worked with COMAC, AVIC, Bombardier, Safran, CocaCola, Marangoni
- Provided interpreting and translation for the education advisory committee co-held by Department of International Trade, and for a number of state and

- independent schools in visits, education forum and teacher training.
- Provided regular translation for Safran, Bombardier, Arup, TOM FORD, Mackage, Fosun Pharma, Fudan University, Copenhagen University, Long Museum, MoCa Shanghai
  - Contract translator and copywriter at Mackage since Mar 2019
  - Translation project manager on the localization of Doom & Dawn, a mobile strategy game, into German, Indonesian and Russian, 2018-present
  - Contract translator with TOM FORD Beauty since Dec 2018
  - Certified artist with Disney China (animation film project translation) since 2015
  - Contract translator at ARUP, translating architecture design and engineering proposals and contracts, since 2014
  - Translator of the book Women, Gender and Research published by Joint Publishing (Shanghai), 2014
  - Worked on a number of script translation projects of films made in China
  - Volunteer translator for WWF (World Wildlife Fund,) translating communication materials on wildlife protection, environmental protection and professional training, since 2017

**Intern Interpreter                      United Nations, Vienna                      Jun – Aug 2013**

- Simultaneous interpreting for the 57th General Conference of the IAEA
- Simultaneous interpreting for the 56th session of UN Committee on the Peaceful Uses of Outer Space

**Operations Intern                      Google China                      Mar – Aug 2011**

- Translated internal and external communication materials, official Google website, media release and project documents
- Also responsible for procurement and new intern interview and training

**Education Background**

---

- MA in Interpreting at University of Newcastle upon Tyne, the United Kingdom, 2013
- BA in Translation and Interpretation at Fudan University, China, 2011

**Additional Information**

---

- IT Skills: Microsoft Office, Trados Translation Studio, InDesign, Photoshop